



RAPPORT FINAL

Floriane Canton

Programme « Travailler chez le partenaire »,
Coordonné et subventionné par
l'Office franco-allemand pour la Jeunesse

Du 1^{er} sept. au 31 août 2011

Au sein du service franco-allemand
du Bund der Deutschen Landjugend (BDL)

Claire-Waldoff-Str. 7

10117 Berlin

t.uekermann@landjugend.de

030-31 904 256

<http://bdl.landjugend.info/>



Dans le cadre du programme « Travailler chez le partenaire », j'ai eu la chance d'évoluer au sein du secteur franco-allemand du *Bund der Deutschen Landjugend* durant un an. Retour sur cette aventure qui a débuté le 01^{er} septembre 2010, voire déjà un an auparavant ?

DE LA LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT AU BDL : UNE TRANSITION EN PROGRESSION

J'ai découvert les activités du BDL par l'intermédiaire de « La Ligue de l'Enseignement » du Haut-Rhin, au sein de laquelle je suis engagée depuis plusieurs années, notamment en tant qu'animatrice et formatrice BAFA. En effet, cette association est l'un des partenaires français du BDL, principalement pour l'organisation des cours d'animateurs-interprètes (AI). J'ai ainsi eu l'opportunité de pouvoir participer au stage AI organisé en juillet 2009 à Berlin. A cette occasion, j'ai également effectué un cours stage au sein du service franco-allemand du BDL, me permettant de faire connaissance avec Timm Uekermann et Sophie Cunin ainsi que de découvrir brièvement la diversité de leurs activités.

J'ai ensuite participé à différents séminaires du BDL durant l'année 2009-2010, en tant que participante puis membre de l'équipe encadrante (week-end d'approfondissement AI, formations « Activités enneigées de pleine nature », « Jeux de sensibilisation à la nature et Land Art », AI), me permettant de continuer la découverte des différentes activités du BDL et la rencontre des personnes du réseau.

Des premières expériences qui m'ont tout naturellement donné envie de postuler pour la place de « Travailler chez le partenaire » au BDL (Poste *AbP*), afin de mieux connaître et de participer, côté bureau, à l'organisation des rencontres et séminaires binationales du BDL, avec l'opportunité d'évoluer dans une structure partenaire allemande et ce que cela implique en termes d'apprentissage professionnel, interculturel et linguistique.

LE BDL ET SON SECTEUR FRANCO-ALLEMAND BRIEVEMENT

Le *Bund der Deutschen Landjugend* (Fédération de la Jeunesse Rurale Allemande) est une structure qui a pour mission de défendre les droits et les intérêts des jeunes ruraux, c'est-à-dire des jeunes de moins de 35 ans vivant ou travaillant dans les secteurs ruraux. Les actions du BDL sont très diverses et visent à améliorer et faciliter la vie de ces jeunes, pour certains défavorisés du fait de leur situation géographique. Dans ce cadre a été lancée, par exemple, l'année dernière, la campagne au titre quelque peu provocant « *(B)isst du billig ?* », ayant pour thème l'alimentation, mais aussi l'engagement bénévole, les conditions de formation puis d'emploi dans les zones rurales.



Le BDL possède un secteur international, à dominante franco-allemande, représenté par Timm Uekermann, en poste depuis plusieurs années et permanent pédagogique de l'OFAJ, auquel est donc rattaché le poste d'AbP.

Ce secteur a principalement deux branches d'activité : un rôle de Centrale de l'OFAJ et un rôle d'organisateur de séminaires, sur lesquelles nous reviendrons plus en détails par la suite.

SEPTEMBRE 2010 : LA RENTREE NON PLUS DES CLASSES !

Le 1^{er} septembre dernier, c'est donc le grand saut, au lendemain de la remise de mon mémoire de fin d'études, c'est l'arrivée au bureau pour débiter mon année au BDL en tant qu'AbP. Je suis accueillie par Sophie Cunin, anciennement AbP (2008-2009), actuellement employée à mi-temps. A mon arrivée, Mlle Cunin m'a fait visiter les lieux (la *Haus der Land- und Ernährungswirtschaft*, Maison de l'Alimentation et de l'Agriculture), au sein de laquelle se trouve le *Deutscher Bauernverband* (Fédération Allemande des Agriculteurs), fédération « parente » du *Bund der Deutschen Landjugend*. Elle m'a présenté les différents collègues, puis m'a expliqué le fonctionnement de tous les appareils d'usage quotidien dans un bureau tels que le téléphone, la photocopieuse, le fax, le serveur informatique, ... J'ai ensuite pris connaissance des tâches quotidiennes à effectuer (Tri et réponse aux Emails, Téléphone, Poste, ...). Puis, j'ai commencé à me familiariser à la classification utilisée, tant pour les fichiers et dossiers informatiques que pour les classeurs et pochettes « papier » sur les étagères du bureau. J'ai également découvert les différents documents de travail, notamment ceux de l'OFAJ, tels que la demande de subvention et le décompte d'utilisation, ainsi que de nombreux documents comptables, utiles notamment sur les formations. Nous avons aussi beaucoup parlé des projets en cours, des différents partenaires et du déroulement global de l'année. Timm Uekermann est ensuite revenu au bureau et j'ai pu continuer à découvrir progressivement en quoi consiste le travail au BDL.

AU CŒUR DE MES MISSIONS : LES FORMATIONS ORGANISEES PAR LE BDL

Mon axe de mission prioritaire est d'assister Timm Uekermann dans l'organisation des propres séminaires du BDL, une douzaine de rendez-vous dans l'année, à destination prioritairement des multiplicateurs du franco-allemand - permanents pédagogiques, animateurs, animateurs-interprètes, étudiants, professeurs, travailleurs sociaux,..., subventionnés par l'OFAJ. L'un des premiers axes de formation développé est celui d'animateur-interprète, avec une formation de base (proposée généralement deux fois en été, en coopération avec La Ligue, comme déjà dit, et le CASF de Bischwiller), suivie de week-ends d'approfondissement (proposés à différents moments tout au long de l'année). Enfin, une formation pilote à l'interprétation chuchotée (proposée tous les deux



ans) vient couronner ce cycle. Autre priorité de formation affichée par le BDL, prioritairement en partenariat avec l'association française REGC : la médiation et ses aspects interculturels : une formation introductive à la médiation interculturelle est organisée chaque année (généralement en été), suivie de formations d'approfondissement (3 degrés) planifiées selon les demandes. Dans ce cadre a aussi été mis en place un projet pilote de formation à l'intervision. Sont par ailleurs au programme deux cours Tandem pour adolescents en été.

Sans compter, chaque année, quelques nouveautés, comme la série de formation autour des pédagogies actives, et plus précisément de l'aventure, proposée l'an dernier.

Au fil des mois, j'ai ainsi découvert et participé aux différentes étapes de l'organisation d'un tel séminaire sous l'égide de l'OFAJ. Bien sûr, on entend par là les trois phases incluant toute l'équipe d'encadrement de tels stages : la rencontre de préparation, la rencontre en elle-même puis la rencontre d'évaluation ... Mais avant tout, il s'agit aussi d'un gros travail administratif et logistique, surtout en amont, comprenant notamment la recherche et la réservation de centres d'hébergement, la communication autour des stages et le recrutement des participants, la mise à disposition d'informations pour les participants, ... Revenons sur les rendez-vous qui ont ainsi ponctué mon année d'AbP, avec beaucoup de « premières », des expériences chères !

08.-11.10.2010 : REUNION D'EVALUATION DU TANDEM BDL-UCJG A PARIS OU MON PREMIER DEPLACEMENT PROFESSIONNEL POUR LE BDL

Le mois d'octobre a lancé le début des déplacements professionnels. J'ai été envoyée à la réunion d'évaluation de l'un de nos deux cours Tandem se déroulant sur un week-end à Paris. En présence des organisateurs français (UCJG) et allemands (Seminarhaus Grainau et BDL) ainsi que de l'équipe d'encadrement du séjour, un retour complet sur l'organisation en amont puis sur le déroulement même du séjour a été effectué. Cette réunion s'est révélée intéressante et fructueuse, notamment pour l'organisation du cours Tandem de l'été prochain. Après m'être plongée dans le dossier avant la réunion, j'ai ainsi pu assister aux échanges entre les principaux acteurs de la rencontre et noté en direct les réajustements à effectuer pour l'année à venir. Ce fut aussi l'occasion de rencontrer en personne quelques uns de nos interlocuteurs réguliers (comme Martin Schneyder du Seminarhaus Grainau), donc de mettre un visage sur leur nom. Ceci facilite grandement la coopération future.

24.-30.10.2010 : SEMINAIRE « INTERVISION » A SETE ORGANISE PAR LE BDL ET MES PREMIERS PAS VERS LE CHAMP DE LA RESOLUTION DE CONFLITS

J'ai ensuite eu l'opportunité de participer à notre séminaire sur l'intervision, une méthode collective d'analyse du conflit, fin du mois d'octobre, à Sète. J'ai ainsi découvert avec



grand intérêt le champ de la résolution de conflits. Au programme, entres autres, présentation et mise en oeuvre concrète de la méthode Intervision (*Kollegiale Beratung*), pratique de l'écoute active, du feed-back, des formes de questionnement, les notions de conflit et les aspects interculturels des conflits. Et ce fut, là encore, l'occasion de rencontrer des personnes de notre réseau ainsi que de vivre l'un des projets « pilote » du bureau, ce qui facilite, par la suite, la prise de contacts avec nos participants et l'organisation de projets similaires. Enfin, être à nouveau du côté « participant » lors d'une formation m'a permis d'en profiter pleinement, de prendre du recul quant au rôle à la fois d'organisateur et de formateur et d'aborder plus sereinement les prochains séminaires à organiser et/ou mener.

17.-19.11.2010 : REUNION D'EVALUATION DES STAGES AI A KÖNIGSWINTER, EN PLEINE IMMERSION !

Deux semaines plus tard était prévue la réunion d'évaluation des stages d'animateur-interprète, en présence des responsables de l'OFAJ. A cette occasion, j'ai plus que jamais ressenti ma double appartenance : d'une part, j'étais présente en tant que représentante de la Ligue de l'Enseignement ayant fait partie de l'équipe d'encadrement du stage AI à Nîmes du 16 au 25 juillet 2010, d'autre part, j'étais là dans le cadre du BDL, fédération organisatrice. Un certain jonglage ! Mais cette réunion fut là encore riche. L'évaluation en équipe puis les échanges entre les différentes équipes d'encadrement de ces stages, formels et informels, sont « clé » pour continuer à toujours les améliorer, et ce ensemble et dans le même sens. Ce cercle est, qui plus est, animé par de nombreuses « personnalités » ayant une très longue expérience aussi bien en interprétation qu'en animation – que j'ai fortement apprécié de voir ou de revoir – et dont il y a beaucoup à apprendre. Du côté organisateur, ce debriefing est toujours aussi important, notamment par rapport aux réajustements et améliorations à apporter pour les stages 2011.

02.-05.12.2010 : WEEK -END AI A NEUKIRCH ORGANISE PAR LE BDL, PREMIERE ORGANISATION DE SEMINAIRE ASSISTEE DANS SON INTEGRALITE

Le mois de décembre a commencé sur les chapeaux de roue avec la tenue de notre deuxième week-end d'approfondissement AI, du 02 au 05 décembre, à Neukirch, sur le thème des énergies renouvelables. Il a tout d'abord été intéressant de participer en amont à l'organisation de ce stage : contact avec le centre d'hébergement, notre partenaire sur place, les participants, ... Ce fut en effet la première formation du BDL dont je suivais l'entière évolution de A à Z du côté « bureau », une expérience décisive, dont j'ai beaucoup profité. Par ailleurs, j'ai eu la possibilité de participer ensuite à ce week-end, consolidé autour de trois visites/exercices sur le terrain, interprétés en consécutif, toutes aussi intéressantes, en termes de langue comme de contenus. Ces week-ends sont toujours denses et intenses, humainement comme professionnellement.



2010 – 2011 : SANS TRANSITION !

Et à côté de ces événements cités, dès le mois de septembre, et même avant, il était déjà nécessaire de préparer les séminaires pour l'année 2011. D'où la nécessité de dresser un planning d'action sur le long terme. Il s'agit là d'un travail administratif et logistique prenant (travail évoqué plus haut). J'ai ainsi pu constater très vite à quel point la recherche et la réservation d'un centre d'hébergement peuvent être difficiles. D'une part, les centres sont souvent réservés d'une année sur l'autre ; il faut ainsi s'y prendre très à l'avance. D'autre part, les prix demandés ne cessent d'augmenter. J'ai aussi pu connaître les incertitudes quant au recrutement des participants : fiabilité, nombre, ...

L'année 2011 débutera au bureau ou en réunion afin de planifier les stages et rencontres qui s'enchaîneront à compter du printemps. L'un des mots d'ordre du début d'année est bel et bien « réunion de préparation ». J'apprécie de savoir que je suivrai les projets 2011 du début à leurs fins (grâce au fait d'être en poste un an durant). J'entame l'année ravie des projets à venir.

24.02.2001 : REUNION DE PREPARATION DU « ABP-TREFFEN » A BERLIN, DEUXIEME LIGNE DROITE

Chaque année a lieu une rencontre entre tous les participants, français et allemands, au programme « Travailler chez le partenaire », sous la houlette des responsables OFAJ du projet, actuellement Karl Boudjema et Noëlle Marceaux, aidés par une équipe franco-allemande d'AbP en poste. J'ai eu l'opportunité d'intégrer cette équipe. Afin de planifier le déroulement de cette rencontre, responsables et équipe se sont rencontrés le 24.02 à Berlin dans les locaux de l'OFAJ. Documents de l'année précédente à l'appui, nous avons très vite donné forme à ce rendez-vous. M. Boudjema et Mme Marceaux ont pu nous faire part de leurs expériences des années précédentes et, nous quatre, avons pu réagir à notre guise. Il fut très intéressant de travailler en équipe binationale et avec des homologues. Chacun a pu apporter ses connaissances. Et nous avons ainsi pu confronter nos visions d'une telle rencontre, avec chacun notre background et ses influences nationale et culturelle, et puis nos réflexes acquis dans nos structures AbP respectives. *Spannend* ! Nous n'avions qu'une hâte : être à la rencontre !

La rencontre AbP se déroulera du 03 au 05 avril à Paris. Sous un soleil printanier, elle sera l'occasion pour nous tous AbP de nous rencontrer et d'échanger sur les points les plus divers. Une rencontre incontournable du programme, qui pour ma part est intervenue parfaitement à mi-parcours.



25.-27.02.2011 : REUNION DE PREPARATION DU STAGE D'APPROFONDISSEMENT A L'ANIMATION LINGUISTIQUE AUTOUR DU MEDIA DE LA DANSE A BERLIN, LET'S GO DANCE !

Le BDL aime à développer des formations nouvelles, notamment des approfondissements pédagogiques pour son public. Dans ce cadre, Claudia Blatt et Cornelia Schindler, formatrices régulières sur nos séminaires, ont proposé une formation d'approfondissement à l'animation linguistique s'appuyant sur le média de la danse, sous la direction d'une pédagogue de la danse. AbP et passionnée de danse, j'ai eu la possibilité d'intégrer l'équipe franco-allemande de formation. Nous avons décidé de nous réunir un week-end à Berlin pour préparer le stage. Un week-end sous le signe de la réflexion et de la pratique ! Carla Fahr, pédagogue de la danse, nous a accueilli en dansant ! Nous avons ainsi beaucoup réfléchi au concept du séminaire puis à son programme. Tout comme la veille, j'ai ainsi vraiment participé à l'élaboration d'un programme de stage, à la construction de ces unités de travail et la mise en place d'une progression. Un exercice difficile mais très stimulant. J'ai pris beaucoup de plaisir à réfléchir sur la liaison de l'apprentissage linguistique et de la danse, deux domaines que j'affectionne particulièrement. Il est intéressant d'explorer un terrain nouveau, encore non balisé, et d'essayer ! Nous nous quittons des idées qui dansent dans nos têtes ! Malheureusement, ce stage se verra finalement annulé, faute de moyens notamment. Espérons que ce ne soit que partie remise !

27.03-02.04 : SEMINAIRE D'APPROFONDISSEMENT A LA MEDIATION A MITTELWIHR, OU ASSURER LA PERMANENCE AU BUREAU

En mars commence la valse des formations avec notre stage d'approfondissement à la médiation qui a lieu à Mittelwihr. Timm et Sophie font le déplacement. Je prends en charge la permanence au bureau ! C'est l'occasion de voir que j'ai assimilé certaines tâches et certains réflexes et que je suis mieux à même d'assurer cette permanence au bureau que six mois auparavant ! J'apprécie le travail au bureau et notamment la gestion au quotidien des participants (inscription, informations, ...). Un vrai contact s'établit avec ces derniers au fil des correspondances et/ou coups de téléphone en amont des séminaires. J'apprends à agir avec empathie.

09.-15.04 : STAGE D'INTERPRETATION CHUCHOTEE A SANARY-SUR-MER ORGANISE PAR LE BDL, ENCORE UN DEFI !

Il ne s'agit pas de s'habituer à la routine au bureau ! Début avril : départ pour Sanary et la formation pilote d'interprétation chuchotée organisée par le BDL en coopération avec ROUDEL. J'ai eu la chance de pouvoir y participer ! Un défi intellectuel et linguistique ! L'interprétation est un domaine que je ne connaissais pas avant d'être en contact avec le BDL. En simultané et en chuchoté, elle m'apparaît impossible. Très bien encadrée, je prendrais finalement beaucoup de plaisir à m'y essayer. Et c'est encore une occasion de rencontrer des participants et des formateurs de haut-rang, membres du pool du BDL. Ce fut un stage très enrichissant dans un cadre dépaysant et reposant !



Cela confirme que j'aime cette ambiance studieuse et détendue (cadre de l'éducation non formelle) dans un cadre binational, interculturellement si riche.

05.-08.05 : REUNION DE PREPARATION STAGE TANDEM BDL-ROUDEL A BERLIN

De retour à Berlin, les réunions de préparation continuent à défiler. Début mai, c'est l'heure de planifier notre stage Tandem Ados de l'été en présence de Rainhild Lenguin-Hoppe, permanente pédagogique OFAJ de ROUDEL et des quatre membres de l'équipe. L'animation jeunesse est au cœur des discussions : de la réglementation à la programmation des activités. Venant de réaliser mon premier stage théorique pour obtenir l'aptitude à diriger des séjours de vacances en France, j'écoute avec grande attention toutes les discussions. C'est un champ dans lequel les différences interculturelles se font fortement sentir. Par exemple en France, les rôles sont très définis dans l'équipe d'animation : il y a un directeur (diplômé du BAFD ou un équivalent), une assistante sanitaire (diplômé du PSC1). Des titres et des diplômes qui ne sont pas courant du côté allemand. Il est très intéressant de découvrir les conceptions et pratiques allemandes d'une colonie de vacances. Autres constats « interculturels » : associations allemandes et françaises ne sont pas confrontés aux mêmes problématiques d'organisation. Les législations à appliquer aux participants allemands et français ne sont pas les mêmes. Puis, force est de constater que les parents ne réagissent pas de la même manière de part et d'autre du Rhin. Les parents français se montrent beaucoup moins autonomes et beaucoup plus inquiets. Cela demande beaucoup d'investissement de la part de l'organisateur français et la prise de précautions supplémentaires, notamment pour le convoyage des jeunes en début et fin de séjour. Cette réunion est intense mais laisse présager une très belle aventure pour les futurs jeunes participants.

20.-22.05 : REUNION DE PREPARATION DU STAGE AI A ECKERNFÖRDE A KEHL

C'est ensuite au tour de la réunion de préparation du stage AI à Eckernförde qui se déroule à Kehl. Je suis envoyée pour représenter le BDL et assurer le bon déroulement de la réunion : des salles à disposition en passant par le transfert des informations jusqu'à la restauration, ... Je suis ensuite chargée de faire remonter le bilan au bureau. J'ai bien aimé assumer ces responsabilités d'organisateur durant un week-end, ce dont j'aurais été incapable neuf mois auparavant. Qui plus est, je connais désormais le pool de formateurs du réseau AI et suis ravie de travailler à leurs côtés durant un week-end. De retour au bureau, je peux m'atteler aux dernières tâches dans l'organisation du stage, dont la réservation des visites sur le terrain, occasion pour les participants de s'entraîner à l'interprétation consécutive. Passionnant !

Vient alors l'été, « haute saison » des formations et rencontres du BDL, jusque là assidûment préparés. Nous alternons tous les trois entre déplacements professionnels et permanence au bureau. Un été chaud !

LE SECTEUR FRANCO-ALLEMAND DU BDL DANS SON ROLE DE « CENTRALE » DE L'OFAJ

D'autre part, le secteur franco-allemand du BDL est une « Centrale » de l'OFAJ : il sert d'intermédiaire (administratif, avant tout) entre des groupes qui souhaitent organiser



des rencontres franco-allemandes et l'OFAJ. Ces rencontres binationales relèvent soit du bureau II de l'OFAJ (échanges scolaires et extra-scolaires), soit du bureau III (formation professionnelle) ; certaines se déroulent chez le partenaire tandis que d'autres ont lieu en tiers-lieu. Ces rencontres sont principalement gérées par Timm Uekermann. BDL « oblige », elle concerne majoritairement des jeunes ruraux, et l'on peut même dire des jeunes agriculteurs. Certains de ces échanges ont lieu depuis plus de 40 ans. D'autres sont tout récents. Ainsi en novembre a eu lieu une rencontre en tiers lieu, dans une ferme pédagogique de la Hesse, entre des élèves âgés de neuf ans de l'école Vitruves à Paris et d'une école Berlinoise du quartier de Neuköln. Il est intéressant de suivre ces rencontres de loin : centralisation des décomptes, lecture des rapports, ... afin de saisir leur importance, leur portée et leur diversité.

04.-06.03.2011 : REUNION DE PREPARATION POUR LES RESPONSABLES DE GROUPES A BERLIN-STEGLITZ

Chaque année, le BDL organise une réunion de préparation pour ses responsables de groupe afin de les soutenir au mieux dans la première étape majeure de l'organisation de leurs rencontres binationales. Ce fut une formidable occasion pour moi de rencontrer nos partenaires réguliers comme nouveaux, de mettre un visage sur le nom d'un interlocuteur téléphonique ou électronique. Ce fut donc un évènement professionnel demandant une communication directe orale avec nos interlocuteurs Français comme Allemands. Un très bon exercice professionnel et linguistique ! Qui plus est, cette rencontre facilite agréablement notre rôle de Centrale par la suite. Par ailleurs, Timm Uekermann nous a confié l'animation de l'input pédagogique de la première matinée sur la pédagogie de l'aventure. J'ai ainsi coopéré « pédagogiquement » directement avec ma collègue Sophie, un plaisir ! J'ai beaucoup appris de son expérience. Et une vraie complicité dans l'animation s'est installée ! Je me sens désormais plus à même de soutenir nos groupes dans les mois à venir.

23.07-01.08.2011 : SEJOUR DE VACANCES ENFANTS FRANCO-ALLEMAND AU TITISEE : VERS UNE NOUVELLE COOPERATION D'ETE !

Dans ce cadre, la Ligue de l'Enseignement nous avait sollicité dès septembre 2010 pour trouver un partenaire allemand afin d'organiser une colonie de vacances binationale sur les bords du lac du Titisee en été 2011 pour des enfants âgés de 6 à 12 ans, autour du thème de la nature, de la sensibilisation à la nature et de la pédagogie de l'aventure. Grâce au BDL et à ses structures régionales (*Länderverbände*), nous avons pu diffuser leur offre et reçu une réponse positive de la Jeunesse Rurale de Rhénanie-Palatinat. J'ai été ravie de pouvoir aider mon association française de rattachement, et ce en lien direct avec le BDL. Nous les avons ensuite épaulé dans la concrétisation de ce projet : dépôt d'une demande de subvention auprès de l'OFAJ, constitution d'une équipe binationale, jusqu'au déroulement de la rencontre puis son évaluation. Il s'est alors décidé que je suivrai la formation BAFD en France, justement avec la Ligue, et que je prendrais la direction sur place de cette colonie. Ceci a renforcé encore mon enthousiasme pour soutenir ce projet ! La possibilité de suivre cette rencontre du début à la fin est un enrichissant indéniable. D'ailleurs, première grande étape du projet au Titisee



fut donc la rencontre avec mon homologue allemande lors de la réunion annuelle à Steglitz. Nous confrontons nos attentes, nos conceptions, nos expériences... Le contact passe très bien et nous découvrons beaucoup de points communs dans l'organisation de nos séjours de vacances ! Seule la législation a appliqué semble vraiment nous différencier ! Quelques déplacements en Alsace et en Forêt Noire et de nombreux Emails et coups de téléphone plus tard, c'est l'heure de la rencontre. Dix jours intenses ! Cette première expérience de direction binationale fut une bonne mise à l'épreuve des différents acquis de l'année. Malgré les responsabilités et le stress en découlant, ce fut une très belle rencontre, riche en souvenirs. Et l'apprentissage interculturel indéniable ! J'ai pu appréhender l'animation et un séjour de vacances selon une organisation autre que celle que j'ai découverte et « apprise » en France. Un enrichissement indéniable pour les futurs séjours de vacances que je dirigerai éventuellement...

ET LE BDL, AU-DELA DU SECTEUR INTERNATIONAL ...

Outre mon engagement continu pour la Ligue du Haut-Rhin, j'apprécie également de pouvoir m'intégrer à certaines actions du BDL, au-delà de celles de notre bureau International.

12.-17.10.2010 : BILDUNGSWOCHE A BERLIN

Le premier évènement auquel j'ai été convié fut la *Bildungswoche* (Semaine de formation) proposée à l'ensemble des responsables „pédagogique“ et „jeunesse“ des structures régionales du BDL. Ce fut l'occasion de mieux connaître mes collègues et leurs missions. Ce fut aussi l'occasion de présenter nos activités et notamment de diffuser l'annonce de recherche de partenaire pour le projet au Titisee. C'est lors de cette réunion que nous avons établi les premiers contacts avec les Jeunes Ruraux de Rhénanie-Palatinat.

06.-07.11. 2010 : WORKSHOP JOOMLA!

En outre, j'ai eu la possibilité de participer à un workshop proposé en interne sur Joomla, un système de gestion de contenu open-source, permettant d'actualiser le site Internet du BDL. Il m'est ainsi désormais possible de mettre à jour directement les informations concernant notre secteur franco-allemand. Suite à mon master en „Communication publique“, c'est un domaine qui m'intéresse particulièrement.

20.-25.01 : IGW !

Ponctuellement, nous soutenons donc les actions de la *Bundesgeschäftsstelle* du BDL. Un rendez-vous incontournable est celui de la Grüne Woche. En effet, c'est un évènement majeur pour la Fédération des Jeunesses Rurales – c'est le plus gros évènement annuel organisé à Berlin avec la Berlinale –, qui organise pendant cette semaine de nombreuses conférences, une soirée dans une grande salle de concert berlinoise, un bal et beaucoup d'autres activités. C'est l'occasion pour toutes les jeunesses rurales



d'Allemagne de se rassembler. C'est une immersion complète dans le milieu ! J'en ai été ravie ! Ce fut un moment de forte sensibilisation aux thématiques de la jeunesse en milieu rural et un vrai rite d'intégration dans la maison ! Participer aux préparatifs, tenir le bureau sur place, assister sur les manifestations furent l'occasion de découvrir une autre facette du travail d'organisation en amont d'un évènement d'une telle ampleur. A refaire !

Quelques soirées, comme la *Parlamentsabend* dans nos locaux, furent l'occasion de continuer à soutenir nos collègues, et par ce biais d'apprendre à mieux les connaître.

BILAN

Je tire ainsi un bilan très positif de cette année d'expérience. J'ai eu la chance de participer à de nombreuses rencontres, décrites plus haut, riches en apprentissage professionnel, interculturel et linguistique.

Sous la houlette de M. Uekermann et Melle Cunin, et du fait de mon cœur de mission, j'ai le sentiment d'avoir beaucoup appris en matière d'organisation et de gestion logistique d'un séminaire, spécialement ceux menés sous l'égide de l'OFAJ.

J'ai ainsi appris à connaître l'OFAJ, cette institution, ses bureaux et son personnel ainsi que ses rouages.

Au-delà, j'ai rencontré de nombreuses personnes évoluant dans ce milieu franco-allemand, voire de l'interculturel au sens large : ses piliers, ses associations... particulièrement dans le microcosme berlinois.

Sans compter la rencontre d'«homologues», mes collègues AbP. Il est rassurant de se sentir appartenir à cette communauté désormais. Un réseau naissant qu'il s'agit maintenant de cultiver.

Au-delà, j'ai découvert le côté administratif du travail associatif. Rédaction de lettres officielles, maîtrise du téléphone et toute la rigueur et l'organisation exigées pour des dossiers clairs et bien rangés !

Par ailleurs, la participation à de nombreuses réunions (préparation, évaluation, ...) m'a poussé à réfléchir aux techniques de gestion de réunion et au-delà d'équipe.

Enfin, je retiens aussi cette Immersion dans le monde du travail allemand : collègues allemands, structures germaniques... Un apport et un défi interculturel et linguistique ! Je passe le flambeau volontiers à mon successeur, Romain Massié, pleine d'envies et de projets pour la suite. Même si j'aurais volontiers continué à travailler dans ce cadre et ses conditions !

Je tiens à remercier chaleureusement Timm Uekermann pour son soutien, sa patience et tout ce qu'il m'a appris durant cette année.

Je tiens à remercier énergiquement Sophie Cunin pour sa coopération, son enthousiasme et tout ce qu'elle m'a transmis durant ces douze mois.

Je tiens à remercier très cordialement Noëlle Marceaux qui gère avec engagement et sentiment le programme « Travailler chez le partenaire » au sein de l'OFAJ, et l'OFAJ pour développer et subventionner de tels projets.